



**Dekret**

**Decreto**

des Schulamtsleiters  
der Schulamtsleiterin

dell'Intendente scolastico  
della Intendente scolastica

Nr.

N.

23984/2022

Abteilung 18. Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung  
Ripartizione 18 Amministrazione scuola e cultura ladina

**Betreff:**

Einrichtung und Zulassung zum  
lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang  
Sekundarstufe gemäß Beschlüssen der  
Landesregierung Nr. 752/2021 und Nr.  
865/2022 – Schuljahre 2023/24 - 2024/25

**Oggetto:**

Attivazione e ammissione al percorso  
abilitante per la scuola secondaria (scuola  
secondaria di primo grado, scuola  
secondaria di secondo grado e scuole  
professionali provinciali) ai sensi delle  
deliberazioni della Giunta provinciale n.  
752/2021 e n. 865/2022 – anni scolastici  
2023/24 - 2024/25

Die Landesdirektorin der Ladinischen Kindergärten und Schulen

La Direttrice provinciale delle Scuole ladine

hat Einsicht genommen in:

visti:

- den Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, eingefügt mit dem Gesetzesvertretenden Dekret vom 6. Februar 2018, Nr. 18, wonach das Land in Durchführung des Art. 19 des Sonderstatuts und im Einvernehmen mit der Freien Universität Bozen und dem Konservatorium „Claudio Monteverdi“ die Grundausbildung des Lehrpersonals in den Schulen jeder Art und jeden Grades der drei Sprachgruppen in der Provinz Bozen, einschließlich der Ausbildung in den künstlerischen Fächern, regelt;
- den Beschluss der Landesregierung vom 31. August 2021, Nr. 752, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang Sekundarstufe und Musikschule“;
- den Beschluss der Landesregierung vom 22. November 2022, Nr. 865, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Lehrpersonen der deutschsprachigen und ladinischen Berufsschulen des Landes“;
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt;
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“;
- das Landesgesetz vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, betreffend „Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals und zur Schulsozialarbeit“;
- das Bereichsabkommen für das Lehrpersonal der Berufsschulen des Landes, der Fachschulen für land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie der Musikschulen vom 27. Juni 2013;
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die

- l'art. 12/bis del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, inserito dal Decreto legislativo 6 febbraio 2018, n. 18, il quale stabilisce che la Provincia, in attuazione dell'articolo 19 dello Statuto speciale e d'intesa con la Libera Università di Bolzano e il Conservatorio di musica „Claudio Monteverdi“, disciplina la formazione iniziale degli insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado dei tre gruppi linguistici della Provincia di Bolzano, ivi compresa la formazione per le materie artistiche;
- la deliberazione della Giunta provinciale 31 agosto 2021, n. 752, recante „Percorso abilitante per la scuola secondaria e la scuola di musica“;
- la deliberazione della Giunta provinciale 22 novembre 2022, n. 865, recante „Percorso abilitante per il personale docente delle scuole professionali provinciali in lingua tedesca e delle località ladine“;
- la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;
- la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, recante „Disciplina del procedimento amministrativo“;
- la legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, recante „Disposizioni relative agli insegnanti e ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole primarie e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante e al lavoro sociale nelle scuole“;
- visto il Contratto di comparto per il personale docente delle scuole professionali provinciali, della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e delle scuole di musica relativo del 27 giugno 2013;
- il decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, concernente „Regolamento recante disposizioni

Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64, Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, mit Abänderungen umgewandelt vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“ in geltender Fassung,

- den Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,

hat festgestellt, dass die ladinischen Sekundarschulen einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen aufweisen,

hat festgestellt, dass aus Gründen der Kapazität der Ausbildungslehrgang im zweijährigen Zyklus für alle Wettbewerbsklassen, Fachbereiche und Fächer wiederholt wird und dass daher der 2. Zyklus im Schuljahr 2023/2024 mit Wettbewerbsklassen in den sprachlichen Bereichen sowie in den Bereichen Geschichte, Philosophie und katholische Religion fortgesetzt wird

und

### verfügt

#### Art. 1

**Einrichtung des lehrbefähigenden Ausbildungslehrgangs für die Sekundarstufe in den Schuljahren 2023/2024 und 2024/2025**

1. In den Schuljahren 2023/2024 und 2024/2025 wird ein lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für die Sekundarstufe, im Folgenden als „Ausbildungslehrgang“ bezeichnet, für die folgenden Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen Fachbereiche an den ladinischen Mittel- und Oberschulen und für folgende Unterrichtsfächer an den Schulen der Berufsbildung eingerichtet:

<b>FB4</b>	
A012	Literarische Fächer
A022	Italienisch, Geschichte und Bürgerkunde, Geografie – Mittelschule;

per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133”, con successive modifiche ed integrazioni;

- la deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, “Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado”;

constatato che presso le scuole secondarie delle località ladine sussiste una carenza di personale docente abilitato;

constatato che in ragione delle disponibilità di risorse il percorso abilitante viene attivato nel ciclo di due anni per tutte le classi di concorso e tutti gli ambiti disciplinari e materie d'insegnamento che il 2° ciclo prosegue nell'anno scolastico 2023/2024 con le classi di concorso per gli ambiti linguistici e gli ambiti della storia, filosofia e religione cattolica,

### decreta

#### Art. 1

**Attivazione del percorso abilitante per la scuola secondaria negli anni scolastici 2023/2024 e 2024/2025**

1. Negli anni scolastici 2023/24 e 2024/2025 il percorso abilitante per la scuola secondaria, in seguito denominato “corso di formazione”, viene attivato per le seguenti classi di concorso e i seguenti ambiti disciplinari verticali presso le scuole secondarie di primo e di secondo grado delle località ladine e per le seguenti materie d'insegnamento delle scuole professionali:

<b>AD4</b>	
A012	Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado
A022	Italiano, storia, geografia nella scuola secondaria di primo grado

<b>FB4a</b> A080	Literarische Fächer an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
A085	Deutsch, Geschichte und Geografie in den deutschen Mittelschulen und jenen der ladinischen Ortschaften
<b>FB5</b> AB24	Englisch Oberschule
AB25	Englisch Mittelschule

<b>AD4a</b> A080	Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di 2. grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine
A085	Tedesco, storia e geografia nella scuola secondaria di 1. grado in lingua tedesca delle località ladine
<b>AD5</b> AB24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (INGLESE)
AB25	Lingua inglese e seconda lingua comunitaria nella scuola secondaria di primo grado (INGLESE)

AA24	Französisch Oberschule
AC24	Spanisch Oberschule
AE24	Russisch Oberschule

AA24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (FRANCESE)
AC24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (SPAGNOLO)
AE24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (RUSSO)

<b>FB4e</b> M004	Katholischer Religionsunterricht - Mittelschule
S004	Katholischer Religionsunterricht - Oberschule
A019	Philosophie und Geschichte
A011	Literarische Fächer und Latein

<b>AE4e</b> M004	Insegnamento della religione cattolica nella scuola secondaria di I grado
S004	Insegnamento della religione cattolica nella scuola secondaria di II grado
A019	Filosofia e Storia
A011	Discipline letterarie e latino

**Fächer der Berufsbildung**

	Italienisch
	Englisch

**Materie delle scuole professionali:**

	Italiano
	Inglese

2. Der Arbeitsaufwand des Ausbildungslehrganges für den Fachbereich FB4 wird in Anlage 1, jener für die Bereiche Sprachen, Geschichte, Philosophie und Religion in Anlage 2 und jener für die Fächer der Berufsbildung in Anlage 3 festgelegt.

2. Il carico di lavoro del corso di formazione per l'ambito disciplinare AD04 è stabilito nell'allegato 1, per gli ambiti delle lingue, della storia, della filosofia e della religione cattolica nell'allegato 2 e per le materie della scuola professionale nell'allegato 3.

**Art. 2**

**Zulassung zum Ausbildungslehrgang**

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Zulassung zum Ausbildungslehrgang für die Wettbewerbsklassen, die vertikalen Fachbereiche und die Fächer der Berufsbildung gemäß Art. 1, Absatz 1 ausgeschrieben.

**Art. 2**

**Ammissione al corso di formazione**

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione al corso di formazione per le classi di concorso, gli ambiti disciplinari verticali e le materie dell'istruzione professionale ai sensi dell'art. 1, comma 1.

2. Zum Ausbildungslehrgang zugelassen sind Bewerberinnen oder Bewerber, die das Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang fristgerecht einreichen und die:

- a) keine Lehrbefähigung für die beantragten Wettbewerbsklassen oder für die Wettbewerbsklassen besitzen, die im beantragten vertikalen Fachbereich zusammengeschlossen sind, und
- b) einen Studientitel gemäß Artikel 3 besitzen, einschließlich der eventuell vorgeschriebenen Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, und
- c) einen befristeten Arbeitsvertrag von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April im Ausmaß von mindestens 6 von 18 (Mittel- und Oberschulen), bzw. 6 von 20 (Schulen der Berufsbildung) Wochenstunden in der betreffenden Wettbewerbsklasse/dem betreffenden vertikalen Fachbereich/dem betreffenden Unterrichtsfach erhalten haben und im gesamten Zeitraum der Ausbildung effektiv Unterricht leisten.

3. Außerdem müssen sich die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 und 2 besitzen, bei der Freien Universität Bozen zum staatlich vorgesehenen Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik anmelden, sofern sie diese nicht bereits erworben haben.

Eine Ausnahme stellen die Kandidatinnen und Kandidaten des Fachbereiches FB4 und jene Kandidat\*innen dar, welche die Lehrbefähigung ausschließlich für die Schulen der Berufsbildung anstreben.

### **Art. 3 Zulassungstitel**

1. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen von den folgenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich bzw. das jeweilige Unterrichtsfach besitzen:

- a) die Studientitel gemäß Dekret des

2. Al corso di formazione sono ammessi le candidate e i candidati che presentano la domanda di ammissione entro e non oltre il termine perentorio stabilito e che:

- a) sono privi di abilitazione per le classi di concorso richieste o per le classi di concorso ricomprese nell'ambito disciplinare verticale richiesto e che
- b) sono in possesso di uno dei titoli di studio previsti dall'art. 3, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari prescritti oltre al titolo di laurea, ovvero i cosiddetti "requisiti minimi" previsti per l'accesso all'insegnamento e
- c) hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato con decorrenza dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile nella misura di almeno 6 ore su 18 ore settimanali (scuole secondarie di I o II grado) ovvero 6 su 20 (scuole professionali) nella relativa classe di concorso/nel relativo ambito disciplinare verticale/nella materia d'insegnamento e che in tutto questo periodo prestano effettivo servizio di insegnamento.

3. Inoltre, i candidati e le candidate che sono in possesso dei requisiti di cui al comma 1 e al comma 2 sono tenuti a iscriversi, presso la Libera Università di Bolzano, al percorso formativo da 24 CFU nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche previsto dalla normativa nazionale, qualora non li abbiano acquisiti in precedenza.

Questo obbligo non sussiste per i candidati/ le candidate dell'ambito disciplinare AD04 e per le candidate/i candidati che aspirano esclusivamente all'abilitazione all'insegnamento presso la scuola professionale.

### **Art. 3 Titoli di accesso**

1. Le candidate e i candidati devono essere in possesso del titolo di studio, previsto dalle seguenti disposizioni, per la relativa classe di concorso, l'ambito disciplinare o la materia di insegnamento:

- a) i titoli di studio previsti dal decreto del

Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64, Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, umgewandelt mit Abänderungen vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“, ergänzt mit dem Ministerialdekret vom 9. Mai 2017, Nr. 259,

- b) die Studientitel gemäß Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,
- c) jene Studientitel, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung gemäß DPR vom 14. Februar 2016, Nr. 19, Zulassungstitel für die früheren Wettbewerbsklassen waren, die von den Tabellen A und B jener Verordnung oder vom Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, neu festgelegt worden sind.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den Studientitel gemäß Absatz 1, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, am Tag besitzen, an dem die Frist für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Ausbildungslehrgang verfällt.

3. Die Bestätigung über die erworbenen 24 ECTS gemäß Art. 2, Absatz 4 muss bis spätestens 31. Juli 2023 abgegeben werden.

4. Zudem müssen die Bewerberinnen und Bewerber im Besitz der folgenden, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen für den Unterricht an den Sekundarschulen der ladinischen Ortschaften sein:

- a) Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und
- b) Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Artikel 12 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ergänzt durch Art.

Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, “Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell’articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133”, integrato dal decreto ministeriale 9 maggio 2017, n. 259;

- b) i titoli di studio di cui alla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, “Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado”;
- c) i titoli di studio che all’entrata in vigore del regolamento di cui al DPR 14 febbraio 2016, n. 19, costituivano titoli di accesso alle previgenti classi di concorso, come ridefinite nelle tabelle A e B del regolamento stesso o dalla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198.

2. I candidati/le candidate devono possedere il titolo di studio previsto dal comma 1, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari prescritti oltre al titolo di laurea, ovvero i cosiddetti “requisiti minimi di accesso” all’insegnamento previsti, entro la scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione al corso di formazione.

3. La certificazione relativa all’acquisizione dei 24 CFU previsti dall’art. 2, comma 4, deve essere presentata entro il 31 luglio 2023.

4. Le candidate e i candidati devono inoltre essere in possesso dei seguenti requisiti previsti dalle disposizioni vigenti per l’accesso all’insegnamento nelle scuole delle località ladine:

- a) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e
- b) attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi dell’articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, integrato dall’art. 7 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

7 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom  
24. Juli 1996, Nr. 434.

Die Bewerberinnen und Bewerber müssen die Nachweise gemäß Buchstaben a) und b) vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche um Teilnahme am Ausbildungslehrgang einreichen.

#### **Art. 4 Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang**

1. Die Vorlagen für die Gesuche um Zulassung zum Ausbildungslehrgang sind als Anlagen diesem Dekret beigegeben und sind dessen integrierender Bestandteil.

2. Das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigegebenen Anlage abzufassen ist, muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb **21. Dezember 2022** bei der Deutschen Bildungsdirektion eingereicht werden. Es handelt sich hierbei um eine Ausschlussfrist.

Die Deutsche Bildungsdirektion nimmt die Gesuche der Lehrpersonen der ladinischen Sekundarschulen entgegen und leitet sie zur Überprüfung der Zugangsvoraussetzungen an die Abteilung 18 Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung weiter.

3. Das Gesuch kann entweder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der Abteilung Bildungsverwaltung [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) oder mittels ordentlicher E-Mail (PEO), der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse [lehrbefaehigung@provinz.bz.it](mailto:lehrbefaehigung@provinz.bz.it) oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort bei der Deutschen Bildungsdirektion eingereicht werden.

4. Der Nachweis der fristgerechten Einreichung des Gesuches wird durch den Datumstempel des Annahmepostamtes erbracht. Die Gültigkeit der Übermittlung und der Annahme mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) wird durch die Bestätigung über den Versand und die Bestätigung über den Erhalt nachgewiesen. Die Gültigkeit der Übermittlung mittels ordentlicher E-Mail (PEO) wird durch das Datum der eingegangenen E-Mail nachgewiesen.

5. Die zuständige Organisationseinheit der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion bzw. der Abteilung Personal überprüft den Besitz

Le candidate e i candidati devono presentare i certificati di cui alle lettere a) e b) entro la scadenza del termine per la presentazione delle domande di ammissione al corso di formazione.

#### **Art. 4 Domanda di ammissione al corso di formazione**

1. I moduli di domanda di ammissione al corso di formazione sono riportati nell'allegato del presente decreto e ne costituiscono parte integrante.

2. La domanda di ammissione al corso di formazione deve essere redatta su carta esente da bollo secondo il modulo allegato ed essere inviata a pena di esclusione entro il **21 dicembre 2022** alla Direzione Istruzione e Formazione tedesca. Si tratta di un termine perentorio.

La Direzione Istruzione e Formazione tedesca provvede successivamente a trasmettere le domande di ammissione provenienti dalle/dai docenti delle scuole delle località ladine alla Ripartizione 18 Amministrazione Istruzione, Formazione e Cultura ladina per la verifica dei requisiti d'accesso.

3. La domanda può essere inoltrata mediante posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo PEC della Ripartizione Amministrazione Istruzione e Formazione [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) o mediante posta elettronica ordinaria (PEO), allegando un documento d'identificazione, all'indirizzo [lehrbefaehigung@provinz.bz.it](mailto:lehrbefaehigung@provinz.bz.it) oppure con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla Direzione Istruzione e Formazione tedesca.

4. La data di spedizione è comprovata dal timbro e dalla data dell'ufficio postale accettante. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata (PEC) è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica ordinaria (PEO) è attestata dalla data dell'e-mail consegnata.

5. L'unità organizzativa competente della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina ovvero della ripartizione personale verifica il

des für die jeweilige Wettbewerbsklasse, den jeweiligen Fachbereich, das jeweilige Unterrichtsfach von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, anhand der entsprechenden Erklärungen und Unterlagen, welche die Kandidatin oder der Kandidat im Gesuch angegeben hat.

6. Innerhalb der Frist gemäß Artikel 4, Absatz 2 können die Bewerberinnen und Bewerber im Gesuch auch den Besitz von Voraussetzungen für das Gewähren von Bildungsguthaben für den Ausbildungslehrgang erklären.

### **Art. 5 Verzeichnisse**

1. Die zuständige Organisationseinheit der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion bzw. der Abteilung Personal überprüft auf der Grundlage der im Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang und um Eintragung in die Schulrangliste/n bzw. um Eintragung in die Rangordnungen der berufsbildenden Schulen enthaltenen Erklärungen den Zulassungstitel zu den beantragten und ausgeschriebenen Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen Fachbereichen bzw. Unterrichtsfächern und die übrigen Zulassungsvoraussetzungen für den Ausbildungslehrgang.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche ihren Studientitel innerhalb der im Art. 4, Absatz 2 genannten Frist im Ausland erworben haben und innerhalb derselben Frist in Italien um Anerkennung des Studientitels angesucht haben, sind mit Vorbehalt zum Ausbildungslehrgang zugelassen. Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Gleichstellung bzw. Anerkennung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels aufgelöst, auf dessen Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber mit Vorbehalt in das Verzeichnis aufgenommen worden ist. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 23. Mai 2023 erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 4 Absatz 4 nachgewiesen.

3. Die Landesdirektorin Ladinische

possessione del titolo di studio prescritto per la relativa classe di concorso o il relativo ambito disciplinare o la relativa materia di insegnamento e, ove prescritti, degli esami aggiuntivi o dei crediti formativi universitari prescritti oltre al titolo di laurea, ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all' insegnamento, esclusivamente in base alle relative dichiarazioni e alla documentazione presentate nella domanda di ammissione.

6. Entro il termine di cui all'articolo 4, comma 2, nella domanda i candidati e le candidate possono anche dichiarare il possesso di presupposti per il riconoscimento di crediti formativi per il corso di formazione.

### **Art. 5 Elenchi**

1. L'unità organizzativa competente della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina ovvero della ripartizione personale verifica sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di ammissione al corso di formazione e nella domanda d'iscrizione nelle graduatorie delle istituzioni scolastiche ovvero nella domanda d'inserimento nelle graduatorie delle scuole professionali provinciali il titolo di ammissione relativo alle classi di concorso, ovvero alle materie d'insegnamento ovvero agli ambiti disciplinari verticali banditi e richiesti nonché il possesso degli altri requisiti di ammissione al corso di formazione.

2. I candidati/le candidate che hanno conseguito all'estero il titolo accademico nei termini indicati nell'articolo 4, comma 2, e che entro lo stesso termine hanno presentato la domanda di riconoscimento, sono ammessi/e con riserva al corso di formazione. La riserva viene sciolta con la presentazione del provvedimento di equipollenza oppure di riconoscimento ai sensi della normativa vigente in Italia del titolo di studio in base al quale la candidata/il candidato è stata/o inclusa/o con riserva nell'elenco. Lo scioglimento deve avvenire a pena di esclusione entro e non oltre il 23 maggio 2023. La data del tempestivo scioglimento della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 4, comma 4.

3. La Direttrice provinciale delle Scuole ladine,



Kindergärten und Schulen genehmigt mit Dekret getrennt nach Wettbewerbsklassen/vertikalen Fachbereichen/Unterrichtsfächern, ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind und einen Arbeitsvertrag gemäß Art. 3 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 752/2021 bzw. gemäß Art. 3 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 865/2022 erhalten haben. Dieses Verzeichnis wird veröffentlicht.

4. Die Teilnahme am Ausbildungslehrgang ist für die zugelassenen Lehrpersonen der Schulen der Berufsbildung verpflichtend. Aus triftigen und bescheinigten Gründen kann der Direktor/ die Direktorin der zuständigen Berufsschule einen Aufschub des Besuchs des Ausbildungslehrganges für höchstens zwei Jahre gewähren.

#### **Art. 6**

##### **Ausschluss vom Zulassungsverfahren**

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene ausgeschlossen, die

- a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 4 Absatz 2 vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,
- b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 4 vorgesehenen Form eingereicht haben,
- c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterschrieben haben.

2. Ergibt die Überprüfung, dass die Bewerberin oder der Bewerber nicht im Besitz des Zulassungstitels und/oder der übrigen Zulassungsvoraussetzungen ist oder den Vorbehalt nicht innerhalb 23. Mai 2023 aufgelöst hat, wird sie/er mit begründeter Maßnahme der zuständigen Landesdirektorin vom Zulassungsverfahren ausgeschlossen.

3. Die zuständige Landesdirektorin kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Ausbildungslehrgang ausschließen oder für verfallen erklären.

con proprio decreto, determina per ogni singola classe di concorso o ambito disciplinare verticale o materia d'insegnamento l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione e che hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 752/2021 ovvero ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 865/2022. Il suddetto elenco viene pubblicato.

4. La partecipazione al corso di formazione è obbligatorio per le/gli insegnanti della scuola professionale ammesse/i. Per motivi giustificati e documentati il direttore/la direttrice della scuola professionale competente può autorizzare il rinvio della partecipazione al corso di formazione per non più di due anni.

#### **Art. 6**

##### **Esclusione dalla procedura di ammissione**

1. Oltre alle candidate/ai candidati che non possiedono uno o più requisiti previsti dall'art. 2 o non li hanno dichiarati, vengono escluse/i anche le candidate/i candidati che

- a) non hanno presentato o spedito la domanda entro il termine previsto dall'art. 4, comma 2;
- b) hanno prodotto la domanda in forma diversa da quella stabilita dall'art. 4;
- c) non hanno firmato la domanda di ammissione.

2. Laddove l'esito della verifica del titolo di accesso sia negativo o qualora la candidata o il candidato non sia in possesso degli altri requisiti di ammissione oppure lo scioglimento della riserva non avvenga entro il 23 maggio 2023, le candidate/i candidati sono escluse/i dalla Direttrice provinciale competente con provvedimento motivato dalla procedura di ammissione.

3. La Direttrice provinciale competente può in ogni caso adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza dal corso di formazione nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti di ammissione.

### **Art. 7 Rekurs**

1. Gegen die Maßnahmen laut Artikel 6 kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Dieses Dekret ist an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion <http://www.provincia.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp> zu veröffentlichen.

Die Landesschuldirektorin del Ladinischen  
Kindergärten und Schulen

### **Art. 7 Ricorso**

1. Awerso i provvedimenti di cui all'art. 6 è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. entro 60 giorni.

Il presente decreto viene pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina <http://www.provincia.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp>.

La Direttrice provinciale delle Scuole ladine

Edith Ploner

Der Ausbildungslehrgang für den **vertikalen Fachbereich FB04 (Wettbewerbsklassen A-12 Literarische Fächer und A-22 Italienisch, Geschichte und Bürgerkunde, Geografie – Mittelschule)** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 800 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per l'**ambito disciplinare verticale AD04 (classi di concorso A-12 Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado e A-22 Italiano, storia, geografia nella scuola secondaria di I grado)** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 800 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Allgemeine und fachspezifische Input-Veranstaltungen aus den Bereichen Pädagogik, Psychologie, Didaktik und Methodik und teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten, inkl. schriftliche Reflexion,	330	a) un percorso formativo che verte su argomenti attinenti alla psicologia, alla pedagogia e alle metodologie didattiche, integrato da unità didattiche e di riflessione parzialmente incrociate, che comprendono riflessioni scritte e sono realizzate con il supporto di esperte ed esperti del settore;
b) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	b) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e ad aree definite prioritarie;
c) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	c) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
d) Hospitationen,	51 (**)	d) la formazione fra pari;
e) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	100	e) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
f) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	f) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(\*) Pro Unterrichtsstunde werden 3 Stunden berechnet.  
 (\*\*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(\*) Per ogni ora di insegnamento si calcolano 3 ore.  
 (\*\*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

Anlage/Allegato 2

Der Ausbildungslehrgang für die Wettbewerbsklassen **der Bereiche Sprachen, Geschichte, Philosophie und Religion** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 1200 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per le **discipline linguistiche, la storia, la filosofia e la religione cattolica** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 1.200 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte auf der Grundlage des Ministerialdekretes vom 10. August 2017, Nr. 616, in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik,	600	a) un percorso formativo - 24 CFU, ai sensi del Decreto Ministeriale del 10 agosto 2017, n. 616, nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche;
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	96	b) unità didattiche e di riflessione parzialmente incrociate, con il supporto di persone esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e ad aree definite prioritarie;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	51 (**)	e) la formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	100	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(\*) Pro Unterrichtsstunde werden 9 Stunden berechnet.

(\*\*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(\*) Per ogni ora di insegnamento si calcolano 9 ore.

(\*\*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

Der Ausbildungslehrgang für den **Bereich Sprachen an den Schulen der Berufsbildung** umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 850 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione per le **discipline linguistiche della scuola professionale** comprende un carico di lavoro complessivo di circa 850 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik samt schriftlicher Reflexion,	230	a) un percorso formativo - 24 CFU, nelle discipline psico-pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche, comprensivo di riflessione scritta,
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	96	b) unità didattiche e di riflessione parzialmente incrociate, con il supporto di persone esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e ad aree definite prioritarie;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	51 (**)	e) la formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	100	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(\*) Pro Unterrichtsstunde werden 9 Stunden berechnet.

(\*\*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(\*) Per ogni ora di insegnamento si calcolano 9 ore.

(\*\*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	PICCOLRUAZ ALEXANDER	02/12/2022
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	STUFLESSER MATHIAS	02/12/2022
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	PLONER EDITH	02/12/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 13 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Alexander Piccolruaz  
codice fiscale: TINIT-PCCLND66L15D079L  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 17835071  
data scadenza certificato: 19/03/2023 00.00.00*

*nome e cognome: Edith Ploner  
codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 22531981  
data scadenza certificato: 04/05/2024 00.00.00*

Am 02/12/2022 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 13 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Mathias Hieronymus Stuflesser  
codice fiscale: TINIT-STFMHS70A27Z102C  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 22645257  
data scadenza certificato: 07/05/2024 00.00.00*

Copia prodotta in data 02/12/2022

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/12/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma